

# GLOSSAIRE

---

Familiarisez-vous dès à présent avec les mots spécifiques à la vie universitaire, au dossier de candidature, aux diplômes et à tout ce qui concerne les études américaines. Ce sont ces mots que vous rencontrerez dès que vous commencerez à vous informer et à consulter une page web sur le site d'une université américaine. Autant bien les comprendre et les apprendre dès maintenant!

Ces mots anglais apparaîtront en italique dans le texte français.

<b>MOTS ANGLAIS</b>	<b>EXPLICATIONS EN FRANCAIS</b>
<i>2-year college; Community College; Junior college</i>	Établissement proposant des études de 2 ans sanctionnées par le diplôme <i>Associate of Arts (A.A.)</i> .
<i>4-year college</i>	Établissement proposant des études de 4 ans sanctionnées par le diplôme <i>Bachelor of Arts (B.A.)</i> .
<i>Academic counseling</i>	Conseils sur les cours à prendre et d'autres questions liées aux études. Les étudiants rencontrent un <i>academic counselor</i> régulièrement pour vérifier qu'ils sont sur la bonne voie.
<i>Academic year</i>	Année scolaire.

.../...

<b>MOTS ANGLAIS</b>	<b>EXPLICATIONS EN FRANÇAIS</b>
<i>Accreditation</i>	Accréditation.
<i>ACT</i>	Examen standardisé d'entrée à l'université.
<i>Advanced placement (AP) courses and exams</i>	Cours et examens de niveau universitaire, entrepris au lycée, qui peuvent compter comme UV à l'université.
<i>Application fee</i>	Frais de dossiers de candidature universitaire.
<i>Associate's Degree (A.A.)</i>	Diplôme obtenu après deux ans d'études dans un <i>2-year college</i> .
<i>Attendance Certificate</i>	Certificat donné au lieu d'un <i>high school diploma</i> , si l'élève n'a pas réussi l'examen de sortie.
<i>Auditor</i>	Auditeur qui assiste aux cours universitaires pour son plaisir, sans passer d'examens et sans recevoir de notes.
<i>Awards</i>	Prix académiques.
<i>Bachelor's Degree (B.A.)</i>	Diplôme obtenu après quatre ans d'études universitaires.
<i>Binding agreement</i>	Accord ferme.
<i>Campus</i>	Ensemble des bâtiments d'une université. Ce mot désigne le site physique de l'établissement.
<i>Co-signer</i>	Personne qui se porte garant pour une autre.
<i>Coeducational</i>	Établissement ouvert aux hommes et aux femmes.
<i>College entrance race</i>	Expression utilisée pour résumer le processus de demande d'entrée dans une université.
<i>Common application</i>	Formulaire unique de demande d'entrée à l'université, utilisé pour environ deux cents établissements.
<i>Community service</i>	Volontariat dans des associations à caractère social.
<i>Commuter</i>	Personne qui fait un trajet tous les jours pour aller à l'école ou au travail.

.../...

<b>MOTS ANGLAIS</b>	<b>EXPLICATIONS EN FRANCAIS</b>
<i>Commuter campus</i>	Nom donné à une université où la plupart des étudiants n'habitent pas sur le campus, ou quand il n'y a pas de résidence universitaire.
<i>Conditional Acceptance</i>	Décision par une école d'accepter un étudiant sous condition (par exemple, qu'il finisse l'année scolaire avec une certaine moyenne ou qu'il suive un cours d'été dans une matière).
<i>Core curriculum ; General Education Requirements</i>	Partie du programme obligatoire pour tous les étudiants.
<i>Credits/Units</i>	Unités de valeur.
<i>Degree ; College degree</i>	Diplôme universitaire.
<i>Diploma ; High School Diploma</i>	Diplôme de fin d'études secondaires.
<i>Dormitory/University Housing</i>	Résidence universitaire.
<i>Deferred admission</i>	Admission au semestre suivant.
<i>Early decision</i>	Candidature et décision de l'école anticipées.
<i>Educational preparation programs</i>	Cours supplémentaires pour lycéens en vue de la préparation au travail universitaire.
<i>Electives</i>	Cours choisis en option, non obligatoires pour une spécialisation, mais il est nécessaire de suivre un certain nombre de cours <i>Electives</i> .
<i>Extra-curricular activities</i>	Activités extrascolaires.
<i>Faculty</i>	Corps enseignant.
<i>Faculty advisor</i>	Professeur qui conseille un étudiant sur son programme d'études. Chaque étudiant a un tuteur, <i>Faculty Advisor</i> .
<i>Fees</i>	Droits d'inscription.
<i>Fee Waiver</i>	Aide financière qui exonère l'étudiant des frais d'examen, frais de dossier, etc.
<i>Fraternity (men), Sorority (women)</i>	Organisations présentes sur les campus, offrant notamment des possibilités de logement à leurs membres.

.../...

<b>MOTS ANGLAIS</b>	<b>EXPLICATIONS EN FRANÇAIS</b>
<i>Freshman</i>	Étudiant de première année à l'université.
<i>Freshman 15</i>	Les soi-disant 15 pounds (environ 7 kg) pris par des nouveaux étudiants vivant dans les résidences universitaires.
<i>Grade point average (GPA)</i>	La moyenne des notes pour l'année; par exemple 3.5 (système de notation américain).
<i>Graduate</i>	Tout ce qui vient après la quatrième année d'études universitaires.
<i>Graduate student</i>	Étudiant titulaire d'un B.A., qui commence son M.A.
<i>Graduate School</i>	Partie de l'université qui propose des programmes préparant les maîtrises et les doctorats.
<i>Graduate degree</i>	Les maîtrises et les doctorats.
<i>Grant</i>	Forme d'aide financière.
<i>High School</i>	Lycée.
<i>High School exit exam</i>	Examen passé à la fin de <i>high school</i> , en cours de mise en place aux États-Unis. La réussite à l'examen sera obligatoire pour recevoir le <i>high school diploma</i> .
<i>Higher education</i>	Enseignement supérieur.
<i>Honors</i>	Avec mention.
<i>Housing office</i>	Bureau d'aide au logement situé sur le campus.
<i>Impacted major</i>	Spécialisation fermée aux nouveaux arrivants, car le nombre maximum d'étudiants pour cette spécialisation est déjà atteint.
<i>Independent college counselor</i>	Conseillers privés, embauchés par des lycéens, pour les aider à préparer leurs dossiers de candidature.
<i>International Student Advisor</i>	Conseiller qui travaille avec les étudiants étrangers à l'université.
<i>Internship</i>	Travail dans une entreprise, pris en compte dans le cursus d'étude.

.../...

<b>MOTS ANGLAIS</b>	<b>EXPLICATIONS EN FRANÇAIS</b>
<i>Junior</i>	Étudiant en troisième année universitaire.
<i>Legacy</i>	Enfant d'un diplômé d'une école qui fait une demande d'entrée dans la même école. Ces candidats bénéficient souvent d'un a priori favorable.
<i>Liberal Arts</i>	Programme d'études générales qui n'est pas destiné à former à une profession précise.
<i>Loan</i>	Un prêt dans le cadre de l'aide financière.
<i>Lower division courses</i>	Cours du premier cursus de 2 ans à l'université.
<i>Lowerclassmen</i>	Étudiants en première et deuxième années d'université.
<i>Major</i>	Domaine de spécialisation.
<i>Married students housing</i>	Résidence universitaire pour couples mariés.
<i>Meal Plan</i>	Abonnement au restaurant universitaire, souvent obligatoire pour les résidents universitaires.
<i>Minor</i>	Deuxième domaine de spécialisation, facultatif.
<i>Non-resident tuition, Out-of-state tuition</i>	Pour les établissements d'État: frais d'inscription pour les étudiants venant d'un autre État ou de l'étranger, plus élevés que pour les étudiants résidant dans l'État.
<i>Office Hours</i>	Permanence, quand les professeurs sont disponibles dans leurs bureaux pour rencontrer des étudiants.
<i>Orientation</i>	Programme pour les nouveaux étudiants entrant qui permet de leur présenter l'établissement et qui les aide à s'adapter.
<i>Personal statement</i>	Essai écrit qui fait partie du dossier de candidature à l'université.
<i>Pledge week/Rush week</i>	Semaine du début de l'année universitaire au cours de laquelle les <i>fraternities/sororities</i> recrutent de nouveaux membres.

.../...

<b>MOTS ANGLAIS</b>	<b>EXPLICATIONS EN FRANÇAIS</b>
<i>Prerequisite</i>	Cours requis pour suivre un cours plus avancé. Par exemple, Pre-algebra avant Algebra.
<i>Quarter</i>	Trimestre.
<i>Rankings</i>	Position d'un élève par rapport aux autres dans sa classe; dans le premier 10%; 12 sur 126, etc.
<i>References</i>	Évaluations écrites par des professeurs jointes au dossier de candidature.
<i>Registration</i>	Inscription officielle aux cours.
<i>Requirements</i>	Cours obligatoires, soit au <i>high school</i> , soit à l'université.
<i>Residency requirement</i>	Durée d'études nécessaire dans la même université avant de pouvoir obtenir un diplôme de cette même université.
<i>Resident</i>	Habitant dans l'état où se trouve l'université.
<i>Resident Tuition</i>	Frais de scolarité pour les résidents de l'État où se trouve l'université.
<i>Room and Board</i>	Logement et repas.
<i>Roommate</i>	Colocataire.
<i>SAT – Reasoning test</i>	Examen standardisé d'entrée à l'université.
<i>SAT – Subject Tests</i>	Examens standardisés portant sur des sujets précis, exigés par la plupart des universités.
<i>Scholarship</i>	Forme d'aide financière, normalement réservée aux meilleurs élèves.
<i>Senior</i>	Étudiant en quatrième et dernière année d'université.
<i>Sevis I-20</i>	Attestation d'inscription dans une université permettant aux étudiants étrangers d'obtenir un visa d'étudiant.
<i>Sophomore</i>	Étudiant en deuxième année d'université.
<i>Sorority (women), Fraternity (men)</i>	Organisations présentes sur les campus, offrant notamment des possibilités de logement à leurs membres.

.../...

MOTS ANGLAIS	EXPLICATIONS EN FRANCAIS
<i>Student union</i>	Sur le campus, bâtiment réservé aux organisations étudiantes et à leurs activités.
<i>Study Halls</i>	Salles réservées à l'étude, où règne le silence.
<i>Suitcase Campus</i>	Catégorie d'université où la plupart des étudiants rentrent chez eux le week-end. Le campus n'est donc pas très animé le week-end.
<i>Syllabus</i>	Programme d'un cours, distribué par le professeur, avec le contenu du cours et la liste des livres requis.
<i>Teaching assistant</i>	Étudiant de niveau <i>masters</i> ou doctorat, qui donne des cours aux <i>undergraduates</i> .
<i>Textbook</i>	Livres ou manuels utilisés dans les cours, devant être achetés par les étudiants.
<i>Textbook buyback</i>	Rachat des manuels scolaires par la librairie universitaire.
<i>Theme housing</i>	Logement universitaire à thème, proposé dans certains établissements.
<i>Thesis</i>	Thèse.
<i>Transcript</i>	Document officiel fourni par une école, avec une liste des cours pris, des notes, le classement de l'élève, etc. C'est l'équivalent du dossier scolaire pour le lycée et du relevé de notes pour l'université.
<i>Transfer student</i>	Étudiant ayant déjà été inscrit dans une université, faisant une demande de transfert dans un autre établissement.
<i>Tuition</i>	Frais de scolarité.
<i>Undeclared Major</i>	Étudiant qui n'a pas encore choisi sa spécialité.
<i>Undergraduate</i>	Étudiant dans les quatre premières années d'université ; tout ce qui se passe avant d'obtenir le diplôme <i>B.A.</i>

.../...

<b>MOTS ANGLAIS</b>	<b>EXPLICATIONS EN FRANÇAIS</b>
<i>Upper division</i>	Cours pris en troisième et quatrième années d'études.
<i>Upperclassmen</i>	Étudiants en troisième et quatrième années d'études.
<i>Vocational College</i>	Établissement qui forme les étudiants pour un métier unique.
<i>Volunteer work</i>	Volontariat.
<i>Wait List</i>	Liste d'attente pour l'entrée à l'université.
<i>Weighted GPA</i>	Système de calcul du GPA en donnant plus de poids aux cours <i>AP</i> ou <i>Honors</i> .
<i>Non-weighted GPA</i>	Système de calcul du GPA en donnant le même poids à tous les cours.
<i>Work-Study</i>	Sorte d'aide financière pour les étudiants qui travaillent sur le campus.
<i>Yield</i>	Le pourcentage d'étudiants qui s'inscrivent dans une université après y avoir été acceptés (par exemple, 60% si l'université accepte 500 candidats, si 300 s'y inscrivent et si 200 vont ailleurs).